

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 77 - No. 20

23 жовтня 2016 р.

Українська Версія

## Молебень та Панахида на честь Владика Сотера Ортинського, першого українського католицького єпископа у Сполучених Штатах, буде у неділю, 30 жовтня, 2016 року, в 3 годині пополудні, в Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії

### Філадельфія, штат Пенсильванія.

У неділю, 30 жовтня, о 3 годині пополудні, відправлятиметься Молебень до Божої Матері та панахида за блаженний упокій Владика Сотера Ортинського, Митрополитом Стефаном Сорокою у золотoverхій Катедрі Непорочного Зачаття, 830 North Franklin Street, у Філадельфії. Інші ієрархи Української Католицької, Византійської Католицької та Римо-Католицької Церков співслужитимуть з Митрополитом Стефаном, разом з священиками та дияконами

Філадельфійської Архиепархії.

Цього року Українська Католицька Церква відзначає 150-у річницю народження Владика Сотера у 1866 році та столітню річницю його смерті у 1916.

Отець-доктор Іван Кащак буде головним проповідником на відправі. Недавно отець Кащак написав книжку Владика Сотера Стефан Ортинський: Початки Східних Католицьких Церков в Америці, яка переповідає нам труднощі Владика Ортинський пережив як перший єпископ

**(Продовження на ст. 2)**



### В цьому випуску:

**АРХИЄПАРХІЯ ВШАНОВУЄ ПОДРУЖНІХ ЮВІЛЯРІВ - ст. 4**

# Молебень та Панахида на честь Владики Сотера Ортинського

(продовження з попередньої сторінки)



**Фото: Похоронна просеція єпископа Сотера Стефана Ортинського на вулиці Франклін в 1916-ому році. В центрі світлини є відкрита труна. По переду несуть портрет покійного єпископа. (Photo: Ledger Photo Patrol, "Public Ledger")**

для Східних Католиків у Сполучених Штатах на початку XX століття, перед канонічним заснуванням окремих юрисдикцій Української Католицької та Византійської Католицької Церков у Сполучених Штатах.

Всі вірні запрошуються на ці відправи вшанувати першого єпископа, який служив Українській Католицькій Церкві у Сполучених Штатах.

Після відправ буде легка перекуса у катедральній залі.

## Для довідки.

Владика Сотер Стефан Ортинський був першим єпископом для всіх Східних Католиків у Сполучених Штатах. Він народився 29 січня 1866 року в селі Ортиничі, Львівської області. Він прийняв вічні обіти 1 січня 1889 року в Чині Святого Василя Великого. 18 липня 1891 року був висвячений на священника Владикою Сильвестром Сембратовичем, Митрополитом Львівським, та відслужив Божественну Літургію Подяки в монастирській церкві м. Добромила. 26 березня 1907 року

Папа Пій X назначив його єпископом для Східних Католиків в Америці і дав йому титул єпископа Дауля. Митрополит Андрей Шептицький, Владика Константин Чехович та Владика Григорій Хомишин висвятили його на єпископа 12 травня 1907 року в катедрі св. Юра у Львові.

28 травня 1913 року Апостольський Престіл номінував Владика Ортинського екзархом, даючи йому повну владу, і окремим від юрисдикції кожної римокатолицької дієцезії у Сполучених Штатах.

Владика Ортинський захворів на запалення легенів і помер 24 березня 1916 року у Філадельфії. Біля 10—15 тисяч вірних прийшли на його похорон. Головний служителем був протосинкел (генеральний вікарій) Філадельфійської єпархії, преподобний отець Олександр Дзюбай.

Його тіло поховане у крипті Української Католицької Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, штат Пенсильванія.

## Святий Дмитрій - 26-го ЖОВТНЯ 2016 р.

Св. Дмитрій жив дуже давно, в четвертому столітті, в Македонії, у Греції. Його батьки були добрими християнами й навчали свого сина любити Бога та виконувати Божі заповіді. В тих часах мало було християн у тій країні. Християни часто мушили затаювати свою віру в одного правдивого Бога, тому що володар держави був поганином. Погани не вірять в одного Бога. Вони мають багато богів. Не диво, що вони боялися, щоб число християн не збільшилося, змушували їх відрікатися віри й любові до Бога й карали, тортурували, а навіть убивали їх за те, що вони шанували Божі закони.

Святий Дмитрій був вродливий, багатий та освічений юнак. Володар, що звався Максиміян, наказав Дмитрієві вступити на службу до нього й слідувати за християнами, а навіть їх убивати. Коли однак донесли Максиміянові, що Дмитрій не виконує його наказів і що він сам став християнином, дуже розлютився і наказав кинути Дмитрія до в'язниці. Дмитрій, перебуваючи

у в'язниці, молився до Бога. Одного дня об'явився йому ангел, який потішав його і сказав, що йому не треба нічого боятися й обіцяв, що незабаром він буде щасливий з Богом у небі.

В тих часах жив дуже сильний великан, на ім'я Лій. Максиміян велів християнам боротися з ним, бо він був певний, що Лій уб'є кожного. Лій мав таку силу, що міг легко піднести чоловіка вгору, а тоді кинути його на гострі, повбивані в землю, залізні цвяхи. Так він убив багато християн.

Між християнами був юнак, на ім'я Нестор. Він хотів знищити Лія, але в нього було замало сили. Тоді він пішов до в'язниці, де перебував Дмитрій і просив його молитися за нього і благословити його. Дмитрій так зробив, а Нестор пішов тоді боротися з Лієм. Максиміян та інші з ним погани сердечно насміхалися з Нестора, бо він видався їм дуже слабеньким. Але дуже здивувалися, коли Нестор захопив Лія, підніс його вгору і кинув на гострі цвяхи. Нарід пізнав, що таку силу

дав йому сам Бог.

Максиміян дуже розлютився, але він подумався, що Бог вислухав молитви Дмитрія, і дав Несторові силу побороити Лія, наказав убити Нестора й Дмитрія. Це сталося 26-го жовтня триста шостого року.

Християни поховали Дмитрія. Вони заховали собі його плащ і перстень. Часто хвора людина, діткнувшись перстень або плаща, ставала уздорбвленою. Так Бог показав християнам, що Дмитрій став угодником Божим. Пізніше на тому місці, де поховали Дмитрія, збудували гарну церкву. Люди приходили з дуже далеких сторін і молилися в тій церкві та просили св. Дмитрія, заступитися за них, щоб вони могли одержати благословенство і поміч. Люди молились часами за здоров'я, за безпеку перед ворогами, за допомогу під час голоду та інше.

Українці почитають св. Дмитрія від давніх часів. Наша Церква на його пам'ять призначила день 26-го жовтня. Св. Дмитрій повинен стати прикладом для всіх



нас. Він так полюбив Бога, що ніхто не міг відстрашити його від Бога. Буває, що дехто старається відтягнути нас від пошановання Божих законів, але ми, як св. Дмитрій, повинні горяче молитися до Бога й не датися відтягнути, або відстрашити від Бога. Буває, що лихі люди насміхаються з нас, коли ми стараємося жити праведно, але нам треба уповати на Божу поміч і просити Його благословенства у молитвах, бо як Бог вислухав мольб Дмитрія, так Він вислухає і нас у наших потребах.

Наші святі, СМПМБ

# АРХИЄПАРХІЯ ВШАНОВУЄ ПОДРУЖНІХ ЮВІЛЯРІВ

16-го жовтня 2016 року, в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття (Філадельфія, ПА) відбулося вшанування Подружніх Ювілярів Архиепархії.

Цю святкову подію розпочалася в 11:00 год. ранку відправою Божественної Літургії, яку служив Митрополит-Архиепископ Стефан Сорока, (головний служитель і проповідник). Йому співслужили о. Роман Пітула (ректор катедри), о. Роман Свердан, о. архипресвітер Іван Філдс, о. Роберт Гитченс, батьки якого святкували золотий ювілей (50-ліття), о. дякон Михайло Ваак і віктарна прислуга. Божественну Літургію супроводжувала співом Ліса Опріск (катедральний дяк).

Митрополит Стефан у своїй проповіді до подружніх ювілярів сказав:

„Хочу подякувати Вам за це, що Ви зібралися у цей день взяти участь у цьому святкуванні і розважити над Таїнством подружжя. І також і подякувати Богові за всі благодатні ласки, якими Він щедро обдарував Вас через

Ваше супружже життя. Поздоровляємо!”

На завершення Служби Божої, ювіляри, стоячи перед іконостасом, відновили свої обіти подружньої любові та вірності один одному. Яке чудове свідчення для їхніх родин і спільноти вірних!

Після Божественної Літургії відбулося прийняття в резиденції Архиепископа.

Ми молимося, щоб Господь Бог наш і надалі благословляв та подав усім ювілярам Архиепархії мир,



міцного здоров'я і та Євангелізації щастя!

Святкування було організоване о. архипресвітером Іваном Філдс, Директором Релігійного Виховання. Відео і фотографії з Святкування Річниць дивіться на: "Archeprarchy of Philadelphia" Facebook Page.



# АРХИЄПАРХІЯ ВШАНОВУЄ ПОДРУЖНІХ ЮВІЛЯРІВ



**Roman and Eleanor Fedorak – 56 years**



**Horace and Maryellen Hitchens – 50 years  
(Fr. Robert Hitchens poses with his parents)**



**Stephen and Kim Matto – 38 years**



**John and Paula Finley – 35 years**



**John and Brenda Long – 35 years**



**Brian and Rita Keeley – 26 years**



**Peter and Christine Krywczuk – 19 years**



**Fr. Roman and Tetyana Pitula – 19 years**

*Not pictured: Robert and Johanna Longenberger – 37 years*

*Landon Fulmer and Lidiya Zubytska – 9 years*

## **РОЗКЛАД МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА НА ЖОВТЕНЬ/ЛИСТОПАД 2016 Р.**

### **Жовтень**

- 1 50-ліття Української Національної Федеральної Кооперативи, Сомерсет, Н. Дж.
- 2 Святкування 125-ліття української католицької церкви Покрову Пресвятої Богородиці в Макаду, Пенс.
- 5 Зустріч щодо планування з всечеснішим Романом Пітулою, Ректором Катедри, Всечесним Романом Сверданом, Помічником.
- 6 Зустріч з комітетом щодо планування відзначення Єпископа Сотера Стефана Ортинського, ЧСВВ.  
Участь у семінарі: «Україна – закордонна політика і допомогіві зусилля», Менор Коледж, Дженкінтаун, Пенс.
- 7 Святкування Дня народження Архиепископа-емерита Степана Сулика, яке припадає на 1 жовтня.
- 9 Святкування 100-ліття української католицької церкви Успіння Пресвятої Богородиці в Байон, Н. Дж.
- 10-11 Засідання ККЄСША Спеціальної Комісії за Мир в Сент Луїз, Міссурі.
- 13 Зустріч з о. Павлом Макаром, комітет покликань.
- 15 Проща до Року Божого Милосердя, відправа Божественної літургії для парафій Північно-Антрацитного деканату, в парафії святих Кирила та Методія, Олифант, Пенс.
- 16 Вшанування подружніх ювілеїв в Архиепархії, Українська Католицька Катедра Непорочного Зачаття, Філадельфія, Пенс.
- 18 Зустріч з всечесним отцем Ярославом Курпелем та паном Іваном Яворським з церкви Христа Царя, Філадельфія, Пенс.
- 19 Зустріч щодо планування вшанування 30 жовтня Єпископа Сотера Стефана Ортинського.
- 27 Авдит на місці Архиепархіяльної програми запобігання статевого насилля.
- 29 Український Католицький Університет і Українська Федерація Америки – добродчинний вечір «The Race to Save Lives» Simeone Automotive Museum, Філадельфія, Пенс.
- 30 Вшанування Першого Греко-Католицького Єпископа США, нашого Українського Католицького Єпископа Стефана Сотера Ортинського, Українська Католицька Катедра Непорочного Зачаття, Філадельфія, Пенс.

### **Листопад**

- 1 Зустріч релігійних провідників Філадельфії, Пенс.
- 6 Святкування 95-ої річниці заснування української католицької церкви св. Івана Хрестителя і 10-ої річниці Українського Культурного Центру в Випані, Н. Дж.
- 9-11 Конференція духовенства Філадельфійської Архиепархії, Вашингтон, ОК.
- 13 Святкування Митрополією 75-ліття Української Католицької Семінарії св. Йосафата, Вашингтон, ОК.
- 14-17 ККЄСША, щорічне засідання, Балтимор, Мер.
- 19-20 Добродчинний бенкет і Божественна літургія в українській католицькій церкві Непорочного Зачаття в Палатін, Іллінойс.

## Year of Mercy Pilgrimage and Divine Liturgy - Olyphant, PA

Metropolitan Archbishop Stefan Soroka of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia and Ukrainians in the USA attended the Divine Liturgy at 4:00 p.m on October 15, 2016 in Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, Pa. Metropolitan Soroka was greeted at the Church doors by the youth of the Parish who were dressed in the traditional Ukrainian clothing.

### All are Invited

The public may view the Vatican authorized replica of the Shroud of Turin daily from 9:00 a.m. to Noon and then 4:00 p.m. until 9:00 p.m until Sunday, October 23 at the Church, 135 River Street, Olyphant, PA., which was designated the Holy Door of Mercy for the North Anthracite Deanery of the Archeparchy of Philadelphia.



**Photo (l to r): Ann Victoria Nasevich, Sierra Szczesniak , Patrick Marcinko (black shirt) and David Slachtisch (white Shirt) and Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka.**



**Photo: Metropolitan Archbishop Soroka is greeted by Rev. Nestor Iwasiw, Pastor of Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, as they stand in front of the Vatican Commissioned Replica Shroud of Turin.**



*Article submitted by Lauren Telep*

## Важливі події в Українській Католицькій Архиепархії Філадельфії

*Для зручності подаємо перелік дат і важливих заходів.*

**30 жовтня 2016 р.** - Поминання Преосвященного Сотера Стефана Ортинського, ЧСВВ, першого Єпископа Східних Католиків в Америці. Молебень та Панахида о 3 год. дня в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, Пенс.

**6 листопада 2016 р.** – Святування 95-річчя української католицької церкви святого Івана Хрестителя та 10-річчя відкриття Українського Культурного Центру в Виппані, Н. Дж.

**9, 10 листопада 2016 р.** – Архиепархіяльна конференція духовенства, Вашингтон, ОК.  
Святування 75-літнього ювілею заснування нашої Української Католицької Семінарії св. Йосафата, Вашингтон, ОК.

**13 листопада 2016 р.** – Архиерейська Божественна літургія в Українському Католицькому Крайовому Соборі Пресвятої Родини в Вашингтоні, ОК.  
Подячне святування 75-річчя Української Католицької Семінарії св. Йосафата, Вашингтон, ОК.

**9 грудня 2016 р.** - Щорічна подячна Божественна літургія на Празник Непорочного Зачаття Пресвятої Богородиці св. Анною: за всіх жертводавців Української Католицької Архиепархії Філадельфії, 9 год. ранку, Українська Католицька Катедра Непорочного Зачаття, Філадельфія, Пенс.

## SAINT BASIL ACADEMY

SAINT BASIL ACADEMY will offer our Entrance/Scholarship Exam on two dates. Please choose the day that best accommodates your schedule.

Saturday, October 29th at 8:30 AM

Saturday, November 5th at 8:30AM

Please arrive by 8:00 AM.

Register online: <https://www.stbasilacademy.org/admissions/application-test-registration/>

To schedule a Shadow Day Visit or for more information, please contact Mrs. Kimberley Clearkin, Director of Admissions (215) 885-3771 ext 125; [kclearkin@stbasilacademy.org](mailto:kclearkin@stbasilacademy.org)

Come and see for yourself all that SBA has to offer!

You belong here...







The Sisters Servants of  
Mary Immaculate  
invite all  
to the Closing of the  
Holy Door of St. Mary's Chapel  
November 20th  
3:00 PM

The Sisters Servants have been blessed with the gift of being stewards of the **Holy Door of Mercy** at **St. Mary's Chapel** since February. We have welcomed and prayed with hundreds of pilgrims who have received the plenary indulgence, and some who have shared with us the blessings, graces and miracles they have received.

**November 20th** is also a special day for the Sisters Servants as it is **Blessed Josaphata day**, the day she was born and the date St. Pope John Paul II designated as her feast day when he proclaimed her "**Blessed**" in **June 2001**. Come and join us as we pray for the canonization of **Blessed Josaphata**, our Ukrainian Saint of today.

**Bishop Paul Chomnycky, Eparch of Stamford**, will be the celebrant for the service, along with the attending clergy. The closing ceremony will include sections of the moleben to the Merciful Christ and sections from the moleben to Blessed Josaphata as well as each person will have the opportunity for a **special anointing**.



**Finger foods will be served following the service.**

We hope that you can join us for this special time of prayer and fellowship. Please call, e-mail or write Sr. Kathleen by Nov. 14th if you plan to attend.

**Phone: 845-753-2840 E-mail: [srkath25@gmail.com](mailto:srkath25@gmail.com)**

**150 Sisters Servants Ln, P.O. Box 9, Sloatsburg, NY 10974**

# Life at St. Nicholas Ukrainian Catholic in Passaic during the first month of school

## First Day of School

On September 6, 2016, our school, St. Nicholas Ukrainian Catholic, was filled with joy, welcoming 82 students to grades Pre-K thru Gr. 8. Gathered at the backdoor of the school, the faculty, students, and parents were welcomed by Principal Sr. Eliane Ilnitski, SSML, and our Pastor, Fr. Andriy Dudkevych. After greeting everyone after the long summer, Sr. Eliane welcomed the new students and families to the school, and then led all the children and their watching parents in prayer. Following the prayers all recited the Pledge of Allegiance, and sang the American and Ukrainian National anthems. Following prayers, the students with their backpacks, as well as the teachers and parents, made a circle in the school parking lot and were sprinkled with holy water as they received a special blessing and a holy card of Christ the Teacher from Father Andriy. After entering the school and saying hello to their new classrooms, the students, faculty, and some parents participated in Divine Liturgy, celebrated by Fr. Andriy Dudkevych. During the Divine Liturgy, Fr. Andriy added some beautiful intentions, asking for God's blessings on students, parents and teachers.



(continued on next page)

# Life at St. Nicholas Ukrainian Catholic in Passaic during the first month of school

(continued from previous page)



## September 11th Prayer Service

On September 9, parents joined us in Church for the 9/11 Prayer Service. The prayer Service was focused on Peace. Students, teachers and parents prayed for Peace in the world, especially in our motherland Ukraine and in Syria. In addition, prayers were offered for the soul of John Skala, Port Authority Police Officer and parishioner of St. Nicholas, who gave his life saving others on that unforgettable day, following the words of Jesus: "Love one another as I have loved you".



## St. Nicholas Parish, Passaic, NJ, Celebrates 32nd Annual Ukrainian Festival

The 32nd Annual St. Nicholas Parish Ukrainian Heritage Festival was held on Sunday, September 20th. This year, thanks be to the grace of God, there was a record breaking attendance of 1,500 guests who celebrated our Ukrainian and American heritage, our culture, and our faith. The day began with a Divine Liturgy. And then the outdoor festivities began!

As in past years, there were tasty homemade Ukrainian food offerings as well as traditional American fare. Many vendors displayed their many lovely souvenirs and unique handmade gifts.



Among the many vendors were the young ladies of our St. Nicholas Junior Sodality. When not on stage performing, they diligently manned their table, selling delicious organic jams homemade treasures and gifts.

Entertainment was bountiful –performances by popular Ukrainian vocalists and colorful traditional Ukrainian dancers of all ages, and live dance music under the starry night topped off the evening.

Volunteers of all ages, worked tirelessly throughout the entire day and evening. Not a guest went hungry or thirsty that day! Indeed, St. Nicholas Parish has much to be thankful for. It is the strength of our faith that has sustained us through challenging times in our homeland, here and overseas.

As a new century in the parish history begins, we strive to build upon a strong foundation of faith, and to grow in our spiritual lives through prayer and activities that unite us as a parish family, and this festival serves such a purpose. What was evident in looking out over the many participants that day was that no matter the age, the origin, or the language abilities, everyone worked together towards a common goal.

Fr. Andriy and the St. Nicholas Parish Festival Committee would like to thank the sponsors, benefactors, and everyone who volunteered their time, talents, and treasures to this special event. Were it not for their continued support it would not be possible for the parish and our school to thrive and grow.

For more pictures check our Facebook page: <https://www.facebook.com/stnicholasukrainiancatholic/posts/1121932427886793>



## Saint Stephen Ukrainian Catholic Church, Toms River, NJ, Celebrates Installation of New Altar Rosary Society & Fall Clean-Up



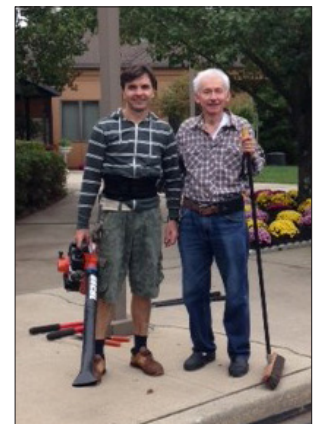
### New Altar Rosary Society

On October 2, 2016, Reverend Volodymr Popyk, Pastor of Saint Stephen Ukrainian Catholic Church in Toms River, New Jersey, led the large church congregation in a prayer-filled service, and performed the Holy Rosary Society Induction ceremony following the 10:30 AM Ukrainian liturgy. The new slate of elected officers included Maria Onyszkewycz, President, Dorothy Rygiel, Treasurer, and Olga Tchir, Secretary. Mrs. Lesia Obaranec was inducted into the Altar Rosary Society at this celebration. The Rosary Society Pledge was recited in English and Ukrainian. The Rosarians lead the church congregation in the recitation of the rosary every Sunday before the 10:30 Liturgy. Everyone was invited to a celebration coffee hour in the church hall. Father Popyk also extended a warm farewell to Rosarian and very active parishioner, Jessie Kaciuba. He thanked her for all her hard work and wished her well on her out of state relocation. "Mnohaya Lita" was sung by all!

### Fall Clean-Up



On October 8, 2016, a dedicated and enthusiastic group of male and female members of the Saint Stephen parish contributed their time and labor to perform landscaping, pruning, and clean-up efforts on the spacious Saint Stephen Church and Community Center grounds area. Led by Father Volodymr Popyk, this group worked to restore the landscaped beauty and organized appearance of the entire parish property. Not only did this activity beautify the church property, but it also socially bonded the participating workers. They took pride in their work and it was appreciated by the pastor and all parishioners!



**Fr. Popyk and a parishioner pose for a picture during the Fall Clean-Up**



**Afternoon of Fun:  
Basket Raffle**

**Pick your package**

**Dinner is also  
available**

**Package 1= \$20  
you get 15 tickets  
for the raffle and a  
spaghetti platter  
for dinner.**

**Package 2= \$15  
you get 20 tickets  
for the raffle**

**Drinks available  
for Purchase**

**NATIVITY OF BVM  
HALL**

211 Grace Street  
Reading, PA 19611

Call for Tickets or  
questions

Call :  
Debbie M. 717-383-3162  
Ellen R. 610-207-7875 or  
Rectory 610-376-0586

## **BASKET RAFFLE & DINNER**

**SUNDAY OCTOBER  
23<sup>RD</sup>**

**Doors open @ 2PM  
Drawing will start @  
4:30PM**

**GET YOUR TICKETS!!!**

OCTOBER IS  
**BREAST CANCER  
AWARENESS MONTH**

Protection of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

Pastor: Rev. Fr. Ivan Demkiv

Address:

2026 Bath Road

Bristol, PA 19007-2102

Phone: 215-788-7117

E-mail: stmarychurch2@yahoo.com



**Divine Liturgy for those who is seeking a healing from cancer  
Akathist to the Mother of God "Healer of Cancer"  
Anointing for the sick**

**On Wednesdays, October 5, 12, 19, 26 at 6:15 p.m.**

*We invite all to come who are in need of the healing touch  
of the Queen of Heaven. The hymns of this particular  
Akathist Service will console anyone who is suffering from  
cancer, or who has loved ones that are ill.*



"ENCOMPASS US UNDER  
THE PRECIOUS VEIL OF YOUR  
PROTECTION; DELIVER US  
FROM EVERY FORM OF EVIL  
BY ENTREATING CHRIST,  
YOUR SON AND OUR  
GOD THAT HE MAY  
SAVE OUR SOULS."



## **Christmas Bingo**

**Date Change**

**Sunday, November 6<sup>th</sup>, 2016**



**Doors open at 12 noon**

**Early Bird at 1:15pm**

**Bingo starts at 1:30pm**

**Admission \$25.00**



\*All Players must purchase an admission ticket

\*Advanced ticket holders will be entered in a drawing for  
Christmas item .

\* Special Raffle - Bring non-perishable food or paper  
products to get a chance for a special raffle –  
one chance per item

**St. Michael's Church Hall  
300 W Oak St , Shenandoah, PA  
for tickets or info call 570-462-0809.**

We cannot accept 50 or 100 dollar bill's

**Presentation of Our Lord  
Ukrainian Catholic Church**

**SUNDAY, NOVEMBER 6TH**

**Fabulous Food**



**Filled Baskets**

**Tickets:  
\$20 in  
advance  
\$25 at  
the door**

**DOORS OPEN AT NOON  
GAMES BEGIN AT 1 PM**

*Presentation of Our Lord  
1564 Allentown Road  
Lansdale, PA*

**FOR TICKETS AND INFORMATION:  
PLEASE CALL ALICIA AT 215-852-3463**

**Fall Basket Bingo**



# The Providence Association

A Fraternal Benefit Life Insurance Company

817 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123

**CALL TOLL FREE: 1-877-857-2284**

email: [sales@provassn.com](mailto:sales@provassn.com)  
[www.provassn.com](http://www.provassn.com)

## Gift of Love Life Plans

**Give your Loved One a gift from Providence that builds cash value, pays dividends and offers a lifetime of protection**



**20-pay Permanent (Whole) Life Insurance for our youngest members**

- Lifetime protection
- Fully paid up in 20 years
- Significant Cash Value savings for the future
- Cash Value exceeds premiums paid after being paid-up
- \$25,000 or more coverage for less than \$20 per month
- Dividends enhance value over time
- Up to \$5,000 in scholarships for members

### Monthly rates for \$25,000 coverage:

Age	Boys	Girls
Newborn	\$13.50	\$12.94
Age 1	\$13.95	\$13.28
Age 2	\$14.40	\$13.62
Age 3	\$14.85	\$13.95
Age 4	\$15.30	\$14.29
Age 5	\$15.75	\$14.63
Age 6	\$16.27	\$14.96
Age 7	\$16.79	\$15.28
Age 8	\$17.33	\$15.62
Age 9	\$17.87	\$15.98
Age10	\$18.41	\$16.34
Age11	\$18.95	\$16.70
Age12	\$19.51	\$17.10
Age13	\$20.09	\$17.53
Age14	\$20.70	\$17.96
Age15	\$21.31	\$18.43
Age16	\$21.94	\$18.95

## Year of Mercy Column - October 23: They Laughed at Jesus by Mr. Peter Yaremko

Luke was not only an evangelist, but also an excellent journalist.

In his account of how Jesus restored life to Jairus' daughter, Luke included the reaction of the crowd, laughing at Jesus before he performed this miracle: "... they ridiculed him." Despite the crowd's derision, Jesus brought the twelve-year-old girl back from the dead. Then, instead of going before the now-silenced crowd to take credit and "build his brand," he instructed the girl's parents not to tell anyone how he had performed the miracle.

His was an act of pure mercy.

When things go bad for us or the world we live in, we sometimes blame God, questioning whether he cares about human suffering. But Christ's selfless raising of Jairus' little girl demonstrates that the Lord does care—a great deal more than we can know.

His willing compassion to restore life doesn't depend on whether a person has just died or has been dead for days. In the same way, Jesus can restore our spiritual life no matter how long we have spent ourselves in sin or how badly we have sinned.

Because his mercy knows no bounds—and endures forever.

Our prayer today: *Merciful Jesus, let us always be mindful of your compassionate love for us, no matter what.*



# Cathedral Christmas Bazaar - November 20th



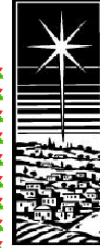
Неділя, 20 листопада 2016 року  
з 10.00 ранку до 4.00 пополудні



## УКРАЇНСЬКИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР І ПРОДУКТОВИЙ ЯРМАРОК

У парафіяльній залі при Катедрі Непорочного Зачаття

На куті вулиць Franklin & Brown Streets,  
Northern Liberties, Philadelphia, PA  
(North of Spring Garden St., South of Girard Ave.)



Домашні українські страви і печиво,  
подарунки, музика та вироби мистецтва,  
а також розпродаж речей (Flea Market)  
Кожної години тур у Катедрі



### Виграш:

Щогодини розігруватиметься лотерея — заморожений індик  
Приймаємо замовлення на свіжі домашні пироги  
(порція 12 штук) на виніс по тел. 215-829-4350



ЦІНА ЗА ВХІД:  
ДОРΟΣЛІ: \$1.00  
ДІТИ ВІД 6-13: \$ .50



Відвідайте наш щорічний  
Різдвяний базар!  
Бажаємо Вам радісних різдвяних покупок!



## Swarthmore, PA - "Regular Bi-Weekly Pierogie Sales Are Back! Orders Now Being Accepted!"

The word is out! Freshly-made Potato/Cheese filled Pierogies are back at Holy Myrrh-Bearers Parish and you can get them for only \$8.00 per dozen.

Please place your order by calling our parish office at (610) 544-1215 or send us an email at HMBChurch@verizon.net. Please leave your name, phone #, and # of dozen requested. All pickups are made in the Parish Hall located at 900 Fairview Road in Swarthmore/Ridley Township.



# New York to Commemorate 83rd Anniversary of the Holodomor

**New York, NY** (UCCA) -- On Saturday, November 12th, Ukrainians, friends and mourners will convene at midtown Manhattan's historic St. Patrick's Cathedral for the annual National Observance Commemorating Ukraine's Holodomor, the Famine Genocide of 7-10 million Ukrainians in 1932-33.

Co-organized by the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA), the largest representation of Ukrainians in America, this annual commemoration regularly attracts hundreds of attendees from across the tri-state metropolitan area. The ecumenical requiem service (panakhyda), which will begin at 1PM EST, will be concelebrated by the hierarchies of the Ukrainian Orthodox and Ukrainian Greek-Catholic churches in America, with the participation of the Dumka Ukrainian Chorus of New York. Following the service, guests and dignitaries will deliver a series of brief remarks.

This year, the Ukrainian American community will be commemorating the 83rd anniversary of one of the worst cases of man's inhumanity towards man, when millions of innocent victims were deliberately starved to death through the Soviet Union's forced collectivization efforts, designed to crush the spirit of nationally conscious Ukrainians.

The UCCA strongly encourages the Ukrainian American community to actively participate in this now annual commemoration in remembering and honoring the millions of innocent victims of Ukraine's Genocide.

For more information, please contact the UCCA National Office either by email at [ucca@ucca.org](mailto:ucca@ucca.org) or by phone at (212) 228-6840.

---

## «Я маю українське серце», – о. Іван Терлецький про своє покликання, служіння та виклики в діаспорі

Вівторок, 11 жовтня 2016, р.

С в я щ е н и к Стемфордської єпархії о. Іван Терлецький, який у 1991-1994 роках був у витоків відродженої Львівської духовної семінарії Святого Духа, розповів про своє покликання та служіння.

**Отче Іване, як ви відчули своє покликання?**

Думаю, що я найбільше

відчув його ще з дитинства. Ходив я до парафіяльної школи нашої громади. Це були сестри василіянки. Почав служити вівтарним дружинником вже в третім класі. Приблизився до Бога. Був добрий приклад священників, особисто одного сотрудника. Ми мали в діаспорі дитячу Службу Божу. Діти мали бути в неділю, щоб відповісти на Службі Божій. Всі батьки, всі діти мали бути. Репетицію

робили попередньо. Монахині вибрали мене на то, щоб виконувати роль священника на тій репетиції. Ще як був малий хлопець, я знав, що хочу бути священником.

**Отче, ви є парохом у Стемфордській єпархії. З якими викликами сьогодні доводиться зустрічатися настоятелю в діаспорі?**

Я є парохом одної парафії (Spring Valley, NY – Медіацентр КТДС.) і одночасно, бо та парафія є близько до монастиря сестер служебниць, я їхній капелан. Тому я щоденно їду до них служити Службу Божу, а ввечері їду служити на своїй парафії. Під час тижня є тяжко вірним, бо вони розкидані. То не є пішки йти до церкви, і

(Продовження на ст. 18)  
**ШЛЯХ**

# «Я маю українське серце», – о. Іван Терлецький про своє покликання, служіння та виклики в діаспорі

(продовження з попередньої сторінки)

вони – меншина.

Церква вислала мене студіювати бібліотекарство. Тому я є директором нашого єпархіального музею та бібліотеки. Оформив за ці 20 років україномовну бібліотеку в 42 тисячі томів книжок. Все готове до вжитку.

Я скінчив бібліотекарські студії у 1981 році. Дійсно інтенсивніше я почав займатися цим після трьох років служіння тут в Україні. Стараюсь працювати в цьому напрямку, бо це є джерело. Не питання чи буде його хтось зараз використовувати, чи ні. Ми будемо на потребу, не щоб заробляти гроші, але на потребу. Хтось хоче використовувати – будь ласка, у нас це є.

Тепер я би сказав є три головні аспекти. Перше – наші парафії зменшились, були великими після Другої світової війни. Мігранти прийшли до Америки в той час. Я є продукт тої еміграції. Виросло то покоління. Почалося багато асиміляції до американського

етносу. Скільки вірних ми згубили, бо вони вирішили піти легшою дорогою до Римо-Католицької Церкви. До української Церкви було терніше, бо треба не згубити мову, їхати далеко до своєї церкви. І через то ми згубили багато людей. Парафії зменшилися. Я мав парафію, яка 60 років тому мала 110 родин. А коли я прийшов – на тій парафії було менш як 200 осіб. І то є проблема.

Друге – нове покоління емігрантів з України. Я українець і вони українці, але ми однаково не думаємо. Маємо інакшу свідомість, світогляд. Мені подобаються слова, які сам Блаженніший вживав – треба пароху інтеграцію робити. Треба, щоб не були ворожі – ти так робиш, я так роблю, але шукати інтеграції особи.

Третє – зберегти не тільки духовність народу, але і свідомість. У нас священник є український провідник – тут (в Україні – Медіацентр КТДС) це автоматично. В США інакше, там маємо інші народи,



яким служать священники нашої єпархії. Я маю українське серце і співчуття до тих українських мігрантів, які приходять тепер з усіма своїми різними труднощами, розділами родини. Я був здивований, коли служачи на парафії, пішов на Йордан, зустрів сім'ю і спитав скільки вони в Америці. Жінка відповіла, що 16 років, а чоловік – 4 роки. Уявіть собі скільки жертви вони мушили дати, бо розділені були 12 років, поки вона не могла допомогти чоловікові приїхати. Я думаю єдиний аспект, то щоб мати серце до тих українських мігрантів.

**Як ви справляєтесь із цими викликами?**

Перед тим, як поїхати до Святої Землі, мав таке слово до своїх парафіян і пояснив, що нам треба працювати над трьома такими речами. Перше – нам треба пізнати одне одного. Я маю таких вірних, яких я тільки знаю в лице. Я не знаю їхніх імен, адреси, телефону, не знаю, якби було потрібно. Вони є тільки «обличчя». Ходять до церкви, але з якоїсь причини бояться записатись до парафії. То є формальність, але я люблю всіх знати поіменно. Коли люди приходять до причастя – я люблю всіх називати поіменно.

Друге – треба більше катехизації провадити

(Продовження на ст. 19)

**ШАХ**

# «Я маю українське серце», – о. Іван Терлецький про своє покликання, служіння та виклики в діаспорі

(продовження з попередньої сторінки)

на парафії для дорослих. Просто проповіді не вистачає для людей.

Третє – питання інтеграції свідомості. Задля кращої гармонії, провести дух тої спільноти, щоб вони не тільки були розділені на їхні покоління, на їхні мови, але старатися, щоб дійсно був один люд.

**Розкажіть, чи є парафіяльна спільнота активною? Чи діють при парафії спільноти? Які?**

У нашій парафії є активний рух «Матері в молитві», який принесли і оформили нові емігранти. Жінки при парафії, які посвячують час більше, як свої обов'язки. Раз на місяць ми зустрічаємось і маємо три години сесії. Можуть бути присутні 15 жінок. Є програма з молоддю. Розкидані вони вже як стають юнаками і йдуть до середньої освіти, ще і мають інші інтереси – спорт у школі. Маємо спорт, є репетиції в неділю рано. І проблема – що дитина вибере. Можливо в Україні розумніше

співпрацюють, щоб діти мали і такі, і такі варіанти. А тут з'єднати дуже складно. Є більші спільноти на деканальному рівні, як «Українська молодь – Христові», але по індивідуальним парафіям вони слабкі.

Нормальні наші парафії в єпархії – як маєш 100 родин (1 людина в хаті – то родина), то активна парафія. В деяких парафіях норми віку – 60-65 років. В моїй парафії я би сказав, що норма віку більше до 40. Молоді пари є. З часом вони женяться (дай Боже – в церкві). Але вони мають свобідний вибір. Головне, щоб мати зв'язки, на яку-небудь лінію говорити з ними.

Я у свої молодші роки священства мав конференцію на з'їзді «Українська молодь – Христові» на тему «Сучасна музика і Євангеліє». Йшлося про те, чи ти чуєш те саме, що я чую, чи ти слухаєш не тільки музику, але дослухаєшся до слів, щоб розуміти про що пісня говорить? Такі теми мав у своєму минулому.

**Відомо, що ви були першим в іце-ректором Львівської духовної семінарії Святого Духа. Ви прибули в Україну допомагати в ідновлювати навчальний заклад. Поділіться своїми тогочасними сподіваннями.**

Як я приїхав в Україну – то було цілком до незнаного світу. Ми згубили контакт з родиною (яка залишилась в Україні – Медіацентр КТДС) – були часи, коли не писали один до одного, бо був страх. Був час, коли тета просила, щоб не писати до неї, щоб не було гірше. Я прийшов цілком мало знаючи про життя в Україні. Знав історію, але знання життя тут було цілком чисте. Як я приїхав, перше я не знав, що із собою брати. 21 ящик я взяв із собою. Говорили, що туалетного паперу тут не було. Половину бібліотеки взяв із собою, бо як ти будеш викладати без джерел. І тільки одна була причина, що я приїхав – Церква мене потребувала. Єпископ

сказав, що в мені є потреба тут і він мною наповняє цю потребу. І я, послушний, приїхав. І упродовж цих трьох років багато-багато навчився про той інший світ, про який я нічого не знав.

**Чи функціонує нині Стемфордська семінарія? Чи є покликання?**

Там є семінарія, де я ходив на філософські студії. Бідую. В Америці, в Канаді, в багатих країнах є брак покликання, вродженого там, майже до коріння вже засохло. Ми ще маємо ту семінарію, маємо тільки 2 студентів тепер і вони самі з України, не народжені в Америці. І є тяжко. Римокатолики – ці однаково шукають, бо не мають у собі, шукають місіонерів з інших країн. Скільки священників з Польщі є в Америці, скільки з Філіппін. Тепер Африка є дуже плідна територія. У нашій єпархії тепер більше як половина священників є з поза Америки і то не тільки з України, ми

(Продовження на ст. 20)  
**ШЛЯХ**

# «Я маю українське серце», – о. Іван Терлецький про своє покликання, служіння та виклики в діаспорі

(продовження з попередньої сторінки)

маємо більше греко-католицьких українських священиків з Румунії.

**Ви не знаєте, чи співпрацює Стемфордська семінарія з семінарією в Торонто?**

В минулі роки ми теоретично говорили, щоб співпраця була, бо ми маємо добрі приміщення, де можна і сто студентів розмістити. Говорили теоретично з Інститутом митрополита Шептицького, який в є Оттаві. Ми навіть мали нашого священика на їхньому синоді, але до якогось актуального плану не дійшло.

Мала семінарія скоріше закрилась. Вся семінарія ще існує, але ми згубили право з боку держави видати бакалаврат, бо не мали досить студентів, програми, проектів на майбутнє. Ми мали приміщення, викладачів, гроші, щоб покрити видатки, але піти студіювати на священика в роки коледжу (18-21 рік) в Америці не популярно.

**Яке у вас враження**

**склалося стосовно нашої спільноти?**

Тут почалося зерно. Я був тут, як ви тільки почали. Вже є 60 студентів, приміщення – семінарія розвивається. І то не є Галичина! Моє враження є дуже позитивне і таке враження, що багато надії для нашої Церкви тут, по цілій Україні.

**Якби ви звернулись до наших семінаристів, що б ви їм побажали?**

Я би бажав те, що бажав як я був на приймальній комісії: щоб разом з посвятою духовного життя, щоб завжди пам'ятати, що ця семінарія приготує священиків, які живуть у світі. Ми є світські священики, щоб бути відкритим на найкращі елементи, які є у світі, щоб ці елементи стали так само інструментом для росту духовного життя.

Як я був в малій семінарії, вже десятки років тому, вона називалася св. Василя Великого, дали нам як приклад для щоденного

життя у семінарії промову св. Василя Великого до студентів грецької літератури. У Церкві IV ст. була думка, що християнство має цілком відділитися від поганського світу, все абсолютно відкинути. Св. Василій сказав, що християнин, який відноситься до світу, має бути як бджілка, яка літає від одної кітки до другої, беручи те, що найкраще з собою, а що недобре, лишається на стороні. І так кожний з нас має взяти найкращі елементи, не тільки понижувати той світ, так сказати, за хиби, але брати те, що є найкраще, дивитися як світ служить своєму ближньому. Скільки організацій у світі не мають нічого спільного з християнством, але мають за ціль помощи, щось позитивного зробити: рятувати сиріт з інших країн і т. д. То завжди є так, коли плачуться про покликання до світського чи є пархiального священства, щоб не боятися того світу. Але знати, як увійти в той світ зі своєю наукою.

Розмовляв бр. Дмитро

Шихалієв, І курс КТДС  
ktds.org.ua

[http://news.ugcc.ua/interview/yamayukrainskesertse\\_o%D0%86vanterletskiy\\_pro\\_svoie\\_poklikannya\\_sluzh%D1%96nnya\\_tavikliki\\_v\\_d%D1%96aspor%D1%96\\_77712.html](http://news.ugcc.ua/interview/yamayukrainskesertse_o%D0%86vanterletskiy_pro_svoie_poklikannya_sluzh%D1%96nnya_tavikliki_v_d%D1%96aspor%D1%96_77712.html)

## До КТДС завітали отці, які відроджували Львівську духовну семінарію

27 вересня до Київської Трьохсвятительської духовної семінарії завітали представники греко-католицького священства із США, які першими відгукнулись на зклик про допомогу у відродженні Львівської духовної семінарії Святого Духа в 1991 році: отець-митрат Роман Мірчук, який тепер здійснює служіння в Миколаєві, та отець-митрат Іван Терлецький, парох зі Стемфордської єпархії в Сполучених Штатах Америки.



**отець-митрат Іван Терлецький і отець-митрат Роман Мірчук**

Щиро і сердечно прийом пресвітерам з-за океану організувала вся спільнота КТДС на чолі з ректором прот. Петром Жуком. Ввечері того ж дня відбулася зустріч отців із семінаристами. Отець Іван коротко змалював братам історію свого покликання, поділився спогадами про вступ і навчання у малій семінарії та Стемфордському коледжі, а також про подальші сходинки в його священничому житті. Отець Іван розповів, як митрополит Володимир Стернюк, запропонував йому та о. Олександру Кенесу відправитись до

України, щоб служити у складі ректорату для відновленої Львівської семінарії Святого Духа. Отець Іван Терлецький став її першим з моменту відновлення віце-ректором. Надзвичайно цікавими виявилися розповіді про те, як відбувалась формація, навчання та щоденне життя семінаристів в ті часи. Отець Іван, який був відповідальним за навчальну частину семінарії, зазначив, що в ту пору існувала велика потреба викладачів у семінарії. Тому з української діаспори до відновленого навчального закладу регулярно приїжджали викладачі. Доповідач

наголосив, що з Божою поміччю, семінарія вийшла на стабільне функціонування вже до кінця навчального року (у 1992 р.).

У свою чергу, братія КТДС активно ставила запитання до отця Івана, адже всіх дуже цікавило тодішнє семінарійне життя: яким був розпорядок дня, які дисципліни викладалися, тощо.

Опісля виступу отця Івана Терлецького, брати мали нагоду послухати цікаві та наповнені повчальним змістом історії від о. Романа Мірчука, який теж був причетний до

формації семінаристів Львівської духовної семінарії. Отець ділився своїм досвідом праці в семінарії і зумів не тільки поділитися чудовими спогадами тих років, але й провести прекрасну науку для семінаристів КТДС.

28 вересня, отці-митрати Іван Терлецький та Роман Мірчук взяли участь у Божественній Літургії, разом із ректором КТДС о. ліц. Петром Жуком у семінарійній каплиці. Літургію очолив о. Роман Мірчук. Таким чином, отець мав нагоду ще й

**(Продовження на ст. 22)**

## До КТДС завітали отці, які відроджували Львівську духовну семінарію

(продовження з попередньої сторінки)

на проповіді промовити до семінаристів. Отець-митрат говорив про те, що кожний семінарист та священник повинен свідчити Христа щоденно перед іншими, як це робив св. Микита, що його пам'ять вшановує свята Церква 28 вересня.

Вся семінарійна спільнота від щирого серця вдячна отцям-митратам за візит. Квінтесенцією цього почуття стала подячна промова отця ректора Петра Жука, який від імені спільноти підніс гостям подарунки на згадку і висловив

теплоту та визнання обом пресвітерам, які протягом своєї діяльності вклали так багато своєї енергії та зусиль у молоді душі майбутніх священників, віддали частинку себе на відновлення семінарійного життя в Україні та в цілому

УГКЦ.

Бр. Юрій Шабанов, IV курс КТДС

<http://ktds.org.ua/news/our/do-ktds-zavitali-otsti-yaki-vidrodzhuvali-lvivsku-dukhovnu-seminariyu/>



29 вересня 2016 року Божого Архієрейська Божественна Літургія з нагоди 40-тя священничих свячень віце-реktorів ЛДС Святого Духа в Львів-Рудно оо. Івана Терлецького, Олександра Богуна-Кенеза, Романа Мірчука, та 25-тя відзначення відкриття семінарії.

*(Article submitted by: Monsignor John Terlecky)*

# «Папа уважно спостерігає за перебігом Акції “Папа для України”», – Апостольський Нунцій

10 жовтня 2016 р.

Апостольський Нунцій в Україні Архієпископ Клаудіо Гуджеротті 6 жовтня разом з секретарем монсенйором Йосифом відвідали Запоріжжя і взяли участь в робочих зустрічах Технічного Комітету Акції “Папа для України”.

Як розповів голова Технічного Комітету єпископ Ян Собіло, під час свого робочого візиту до Запоріжжя Апостольський Нунцій передав членам Комітету благословення Папи Франциска, з яким Архієпископ Гуджеротті тричі зустрічався протягом останнього часу. Представник Папи Римського нагадав, що Святіший Отець активно цікавиться справами українців, що постраждали від військової агресії на Донбасі, а тому дуже уважно спостерігає за перебігом Акції.

Нунцій також нагадав основні критерії та пріоритети, за якими має бути розподілена допомога від Ватикану: перед усім, Святіший Отець просить зосередити увагу на жителях прифронтової

зони, біженців з зони АТО, людей, які не мають їжі, ліків та даху над головою. Тому найперші проекти, які Комітет розглядає, мають стосуватися саме тих регіонів, де зареєстрована найбільша кількість переселенців (Донецька, Луганська, Харківська, Дніпропетровська та Запорізька та Київ).

“Ініціатива Папи Франциска – це винятковий прояв любові та турботи Святішого Отця до нужденних. І тому під час чергових відвідин Запоріжжя Апостольський Нунцій особисто мав нагоду поспілкуватися з потребуючими людьми. Окрім того, Архієпископ Клаудіо Гуджеротті освятив кабінет медичної допомоги, що був відкритий при парафії Бога Отця Милосердного. Таким чином, посол Ватикану вкотре показав, що глибоко відчуває людей, які потребують допомоги, особливо в тих регіонах України, які так близько відчувають наслідки війни”, – зазначив єпископ Ян Собіло.

Візит Апостольського Нунція став нагодою,



щоби прийняти до реалізації перші проекти, які були надіслані в Комітет і відповідали всім умовам Акції. Як розповів єпископ Ян Собіло, зараз на адресу Комітету надходить дуже багато проектів відповідно до інструкцій Святого Престолу, оприлюднених на сайті “Папа для України”.

Вже починають реалізовуватися перші відібрані проекти, що відповідають критеріям Акції. Одночасно Технічний Комітет продовжує розгляд тих заявок, які надсилають інші парафії та громадські організації, що працюють з переселенцями та біженцями на Сході України. Голова Технічного Комітету нагадав всім потенційним учасникам і партнерам Акції “Папа для України”, що члени

Комітету консультують всіх аплікантів під час особистих зустрічей та презентацій, а також телефоном та електронною поштою, які зазначені на сайті. Тож, в Комітет завжди можна звертатися за роз’ясненнями інструкцій.

“Клаудіо Гуджеротті повернувся до Києва, залишивши свою молитву і благословення для всіх, хто працює над реалізацією проекту Папи Франциска. Всі члени комітету вдячні Святішому Отцеві, який через свого представника висловив солідарність з тими, хто потребує допомоги, і тими, хто залучений до реалізації проекту”, – підсумував владика Ян Собіло.

[http://risu.org.ua/ua/index/all\\_news/catholics/vatikan/64730](http://risu.org.ua/ua/index/all_news/catholics/vatikan/64730)

# «Першою жертвою цієї війни є правда», – Блаженніший Святослав до католицьких єпископів Європи

Субота, 08 жовтня 2016 р.

6 - 9 жовтня в Королівстві Монако проходить Пленарна асамблея Ради єпископських конференцій Європи. У суботу, 8 жовтня, на черговому робочому засіданні глави католицьких єпископатів різних країн Європи заслухали повідомлення про душпастирські виклики Церкви в їхніх спільнотах.

Блаженніший Святослав у своєму слові повідомив своїх співбратів у єпископстві про третій рік страждань українського народу від війни. Глава УГКЦ наголосив на тому, що незважаючи на дипломатичні зусилля та інші заходи міжнародної спільноти, так і не було досягнуто тривалого припинення бойових дій в Україні.

«Окрім анексованого Криму, окуповано сім відсотків території України в українському Донбасі. На сьогодні наша країна налічує більше від двох мільйонів внутрішньо переселених осіб. Мільйони людей були прямо уражені бойовими діями зі сотнями загиблих і зниклих безвісти, тисячами поранених, які потребують довготривалого лікування. Сотні осіб перебувають у полоні на окупованих територіях і сьогодні світова спільнота та Церкви і релігійні організації намагаються допомогти в їх звільненні», – зазначив Предстоятель УГКЦ.

Блаженніший Святослав детально описав ознаки гуманітарної та економічної кризи, яку внаслідок військової агресії переживає Україна. Він розповів, що чверть економіки України було знищено. Внаслідок економічної енергетичної війни проти України, девальвації національної валюти ціни на базові продукти харчування зросли майже на половину і продовжують швидко зростати далі. «За офіційними даними ООН, 78 відсотків населення України живе за межею бідності. Усе це спричиняє нову потужну хвилю еміграції до країн Європи, зокрема виїжджають молоді люди, які шукають можливості допомогти своїм родинам вижити в цих екстремальних умовах», – сказав промовець.

Глава УГКЦ розповів про душпастирське служіння Церкви в сучасних обставинах, зокрема про проповідь Євангелія та соціальне служіння потребуючим. Блаженніший Святослав сердечно подякував єпископським конференціям Європи та всім братам і сестрам у Христі за щедру відповідь на заклик Святішого Отця Франциска провести збірку в усіх католицьких громадах континенту 24 квітня цього року для потреб постраждалих від війни в Україні. Глава УГКЦ повідомив про визначені Апостольською Столицею пріоритети та спосіб проведення гуманітарної акції, започаткованої Святішим Отцем, під назвою «Папа для України». Він подякував Святішому Отцеві за те, що своїм закликком Наступник апостола Петра зруйнував європейську мовчанку та байдужість щодо цієї міжнародної кризи та ще раз привернув увагу до болю України.

Предстоятель Церкви підкреслив, що сьогодні для стражденного народу України дуже важливою є міжнародна солідарність та незамовчування правди про війну в нашій країні.

«Першою жертвою цієї війни є правда. Широка кампанія дезінформації та ігнорування правди про цю європейську війну шкодить не лише жертві, а й усім тим, хто своєю мовчанкою чи бездіяльністю заохочують агресора», – сказав Блаженніший Святослав.

Департамент інформації УГКЦ

[http://news.ugcc.ua/news/pershoyu\\_zhertvoyu\\_tsiiei\\_viynei\\_ie\\_pravda\\_\\_blazhennishiy\\_svyatoslav\\_do\\_katolitskih\\_iepiskopiv\\_yevropi\\_77682.html](http://news.ugcc.ua/news/pershoyu_zhertvoyu_tsiiei_viynei_ie_pravda__blazhennishiy_svyatoslav_do_katolitskih_iepiskopiv_yevropi_77682.html)



## **November 2016 - Листопада 2016**

### **Happy Birthday!**

#### **З Днем народження!**

November 13: Most Rev. Stefan Soroka  
November 14: Rev. D. George Worschak  
November 22: Rev. Roman Dubitsky  
November 26: Rev. Wasyl Bunik

**May the Good Lord Continue to Guide You and Shower You with His Great Blessings. Мнoгaя Лita!**

**Нехай Добрий  
Господь Тримає Вас  
у Своїй Опіці та  
Щедро Благословить  
Вас. Многая Літа!**



### **Congratulations on your Anniversary of Priesthood!**

#### **Вітаємо з Річницею Священства!**

November 8: Rev. Roman Pitula (18th Anniversary)  
November 12: Rev. Gregory Maslak (44th Anniversary)  
November 15: Rev. Deacon Donald Latrick (26th Anniversary)  
November 18: Rev. Deacon Theophil Staruch (26th Anniversary)  
November 22: Rev. Wasyl Sivinskyi (24th Anniversary)  
November 30: Rev. Wasyl Kharuk (24th Anniversary)

**May God Grant You Many Happy and Blessed Years of Service in the Vineyard of Our Lord!**

**Нехай Бог Обдарує Багатьма Благословенними Роками Служіння в Господньому Винограднику!**

### **Editorial and Business Office:**

827 N. Franklin St.  
Philadelphia, PA 19123  
**Telephone:** (215) 627-0143  
**E-mail:** theway@ukrcap.org



**Online:** <http://www.ukrarcheparchy.us>

**Blog:** <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

**Facebook:** <http://www.facebook.com/pages/Archeprarchy-of-Philadelphia/197564070297001>

**YouTube Channel:** <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

### **THE WAY Staff**

Ms. Teresa Siwak, Editor;  
Rev. D. George Worschak, Assistant Editor;  
Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.